

Za tvojo  
reklamo  
poklici  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predel / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lit - 0,77 evra Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

st. 8 (996)  
Cedad, četrtek, 24. februarja 2000

Telefon  
0432/731190



Domenica la sfilata delle maschere da Cepletischis a Livek

## Il pust varca il confine

L'iniziativa voluta dalla locale Comunità montana che ha incaricato per l'organizzazione pratica l'Associazione per lo sviluppo turistico

### Slovenski pust ima muoč

Ze nekaj let se Pustovi iz Benečije an Posočja srečujejo po različnih vaseh v Nadiskih dolinah. Ries, lan je manifestacija odpadla, letos bo zato uše buj vesela an nova, turistično buj privlačna, politično buj močna.

Entološko an kulturno je bilo pustovanje, ki ga je parpravljala gorska skupnost Nadiskih dolin, že od spartev bogato an vabljivo. Jasno je prihajalo na dan, kar smo že poznali: tesna povezava, sorodstvo med slovenskimi pustovi, na teli an te drugi strani meje. Eni an drugi so se obdarzali skozi stoletja zelo izvirni, originalni. Sele se močno pozna poveza s starodavnimi kulti, obredi, vezani na pomlad, na ponovno rojstvo narave an na obrede za rodovitnost zemlje.

Orhanjanje telega bogastva je pomembno, saj so tudi tu naše korenine. Kulturni turizem pa je v današnji razviti an bogati družbi med najbolj perspektivnimi ekonomskimi sektorji, ki ratava vsak dan buj močan.

Letosni Pust na meji ima v sebi še drugo pomembno politično valenco. Organizirajo ga s skupnimi močmi javne uprave an društva iz obmejnega pasu Slovenije an Furlanije-Juljske kraje, kar je nekaj novega. An tala iniciativa je prva, s katiero administratorji z obeh krajev meje koncretizirajo pismo o namerah in sodelovanju, ki so ga podpisali decembra lani na Stari Gori. S skupnimi močmi, z jasnimi projektimi an s skupaj projektiranimi pobudami, ki objemajo vse naše vasi an doline, gremo korajno an z vesoko glavo proti Evropi. Trieb je na koncu reč, de tudi daržava, ki se nam zdi včasih takuo deleč an gluha za naše želje an potriebe, je telekrat pokazala to pravo miero senzibilnosti, saj se je odparla do kraja mejo za vsakega, ki se mu bo ljubilo prit do Čeplešča ali Livka.



Un momento dell'incontro di presentazione alla stampa del "Carnevale di confine"

Il "pust", il carnevale tradizionale delle Valli, come mezzo per abbattere i confini. "Carnevale di confine - Pust na meji" è il titolo dato alla manifestazione voluta dalla Comunità montana e realizzata assieme ad altri enti pubblici e privati (tra questi la neonata Associazione per lo sviluppo turistico, presieduta da Nino Ciccone, braccio organizzativo dell'iniziativa).

La giornata centrale - come è stato spiegato sabato a Cividale nel corso di una conferenza stampa - sarà quella di domenica, quando i gruppi mascherati si riuniranno a Cepletischis, nel comune di

Savogna, e da lì raggiungeranno la vicina Livek, attraverso il valico di Polava che sarà possibile oltrepassare con la sola carta d'identità. "L'idea del carnevale trasfrontaliero aleggiava da tempo nel nostro ente, questo è uno degli esempi applicativi della lettera d'intenti firmata a Castelmonte dagli amministratori italiani e sloveni" ha spiegato l'assessore al turismo Davide Clodig. L'iniziativa è caldeggiata dal comune di Kobarid, il cui assessore Pavel Sivec ha affermato di vedere in essa "un corretto modo di collaborazione tra vicini". Dopo due anni di pausa, dunque, il

"pust" riprenderà con uno spirito nuovo, proponendo, oltre alla sfilata, momenti interessanti come le proiezioni sui carnavali delle Valli e uno spettacolo di burattini (rispettivamente venerdì e sabato sera a Savogna). E grazie alla Pro loco Vartača sarà possibile divertirsi anche nella settimana seguente.

## Comuni uniti, primi passi ma titubanti

Si torna a parlare di unione tra i Comuni delle Valli del Natisone. Un tema in auge agli inizi degli anni Novanta, che oggi si ripropone in seguito alle nuove disposizioni della Regione in materia. E i Democratici di sinistra delle Valli hanno colto la palla al balzo organizzando un incontro, tenutosi venerdì a Pulfero, durante il quale il problema è stato sviluppato facendo venire alla luce le posizioni dei sindaci valligiani.

È un dato di fatto che gli amministratori di S. Pietro, Savogna e Pulfero da una parte e quelli di S. Leonardo, Stregna, Grimacco, Drenchia e Prepotto dall'altra stanno iniziando a discuterne.

Più avanti con i tempi, e più decisi, sembrano i primi tre Comuni. In ogni caso è auspicabile, come ha

sottolineato venerdì Luca Blasutig, segretario locale dei Ds, che qualsiasi decisione sia funzionale ai bisogni dei cittadini delle Valli.

A spiegare cosa significa, dal punto di vista legislativo, l'unione delle amministrazioni comunali è stato il consigliere regionale Alessandro Tesini. La Regione preme, e incentiva le unioni promettendo il 30% in più di trasferimenti agli enti minori, perché "l'ossatura attuale dei Comuni non è in grado di reggere ulteriori trasferimenti di competenze".

L'unione, definita da Tesini come "una strada intermedia per arrivare alla fusione", non prevede la soppressione della municipalità ma, per un periodo di tempo definito, dà vita ad un vero e proprio ente superiore, chiamato appunto "unione dei Comuni", a cui le amministrazioni locali trasferiscono determinate funzioni.

"Le unioni dei comuni sono enti locali" recita la legge licenziata dalla Regione, e quindi sono dotate di atto costitutivo e di statuto.

È stato istruttivo, a questo proposito, l'intervento di Giuseppe Mareschi, assessore di Forgaria, che ha illustrato il primo esempio di unione che sta prendendo corpo nel Friuli-Venezia Giulia, quella tra i comuni di Forgaria, Vito d'Asia e Pinzano. (m.o.)

segue a pagina 4

## Spet odložili naš zaščitni zakon

Ogorčeni protesti SKGZ in SSO

Tisto, kar smo najmanj pričakovali in česar smo se najbolj bali se je spet zgodi. Razprava o našem zakonu je izginila z dnevnega reda Poslanske zbornice. Vest je povzročila veliko ogorčenje in grenkovo med Slovenci v FJK, ki sta ju predsednika SKGZ in SSO Pavšič in Pahor izrazila v protestnem pismu predsedniku Violantejeu. Le-ta je sprejel njuno zahtevo po srečanju v Rimu, do katerega naj bi prislo v prihodnjem tednu. Obljubil je tudi, da naj bi zaščitni zakon za slovensko manjšino vključili na dnevnih red marca.

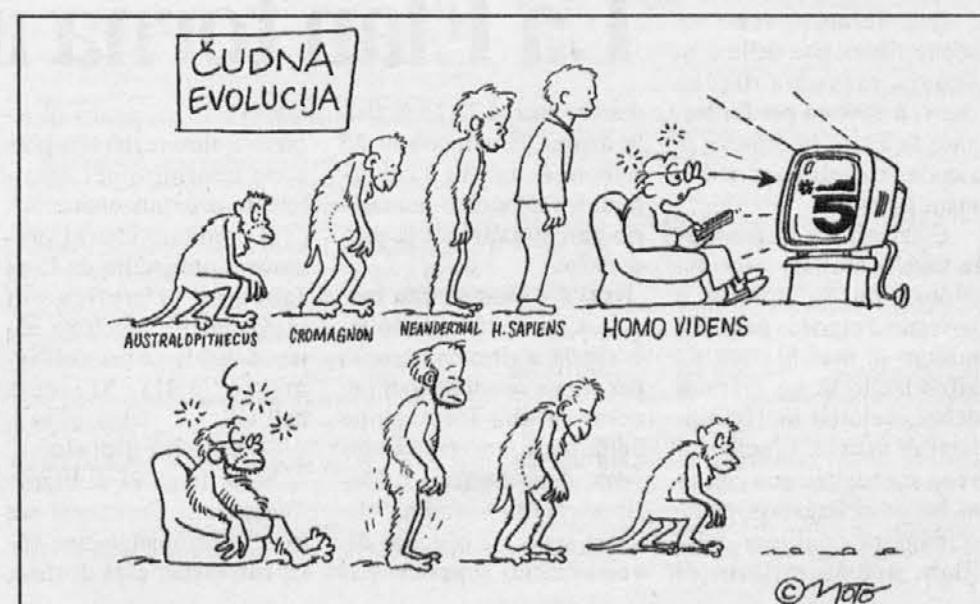
Predsednika Pavšič in Pahor sta bila v torki pri v-

Na pobudo "Planike" na Trbižu

## Praznik za dan slovenske kulture

Slovensko kulturno središče Planika v Kanalski dolini letos pripravlja že osmo leto po vrsti praznovanje dneva slovenske kulture. Prireditev, katere osrednja tematika bo pesništvo Ervina Fritza bo v kulturnem centru na Trbižu v petek, 25. februarja s pričetkom ob 18.30. uri. Izbran sopek svojih pesmi bo prebral sam pesnik.

Drug odličen gost bo znameniti slovenski kantavtor Vlado Kreslin, ki bo približno ob 20. uri imel svoj koncert.



Visita a S. Leonardo del vicepresidente della giunta regionale

# Comuni e Comunità, un incontro con Ciani

L'unione dei comuni delle Valli del Natisone è stata il tema centrale dell'incontro avvenuto martedì 15 febbraio a S. Leonardo tra alcuni amministratori locali e il vicepresidente della giunta regionale, Paolo Ciani, giunto su invito del sindaco Giuseppe Sibau.

Oltre ai problemi all'ordine del giorno da tempo (la viabilità, le esondazioni del Natisone e dei suoi affluenti, e in particolare per



## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Kdor me pozna, ve tudi, kako običajno odgovarjam na cedalje bolj pogosto vprašanje, ce sem glede sprejema zaščitnega zakona optimist ali pesimist.

"Sem kakor tisti", pravim, "ki je padel z nebotičnika v New Yorku, preletel prvih sto nadstropij in ugotovljal, da se mu dotlej ni zgodilo nič hujseg..."

Skratka. Zavedam se, da je položaj skoraj brezupen. Hudič je prepogostal svoje kremlje vmes. A ne samo hudič. Večina, ki v parlamentu podpira D'Alemono vlado, je tako raznolika in neenotna, da le za ceno težkih kompromisov nadaljuje po svoji poti, čeprav se najbrž zaveda, da nima druge izbire, razen pekočega in dolgotrajnega poraza. V teku je bitka za oblast pri vladnem krmilu, kamor bi Oslikek rad spravil svojega cloveka (pravijo, rimskega župana Rutellija). Nekatere med strankami koalicije pa se med tem borijo za golo preživetje in skusajo zato izkoristiti vlogo jezička na

tehnicni, pa izsiljujejo obravnavo svojih priljubljenih tem. Tako je Ljudska stranka spet dosegla, da bo zakon o enakopravnosti privatne sole na dnevnom redu se pred nasim. Ce naš sploh pride na dnevni red. Predsednik zbornice Violante sicer obljudbla, vendar so njegove obljuhe kakor lanski sneg...

Včasih se sprasujem, ali se voditelji levih strank zavajajo posledic, ki bi jih sprožil propad zaščitnega zakona v tej mandatni dobi.

Prva bi pri nas plačala prav levica, ki bi izgubila na kredibilnosti. Naskakovali bi jo z ocitki, da je klonila v strahu pred tukajnjimi Haiderji. V Sloveniji bi se zgrazali tudi tisti, ki jim za nas ni bilo nikoli mar. Postali bi argument za jesensko volilno kampanjo, kjer bi se okreplila desnica. Tista, ki ni nikoli kazala pretiranih simpatij za odnose z Italijo in EU. Internacionalizacije spora bi ne omililo niti spoznanje, da ima Italija sedaj zanimivejšega soseda na Hrvatskem. Kaj pa mi, Slovenci v

Italiji? Ce izvzamemo ljudi, ki samo čakajo, da vse propade in dobijo s tem argument proti levici, je naša manjšina doslej bila pasivna, kakor ohromljena zaradi notranjih polemik. Čakanje se ni obrestovalo, včasih je treba tudi zaropotati in poslati oblastem hrupnejša sporočila. Ze res, da nismo več v "konfliktinem stanju z državo", kakor se rad izraža eden izmed nasih voditeljev, vendar bo tudi veljalo, da si ne smemo privoščiti tega, kar si v Italiji vsaka stranka in najmanjsi klub prijateljev narave... Namreč, da protestiramo in pritiskamo sredstvi, ki nam jih daje demokratična ustavna ureditev.

Prihodnje dni bodo v nasi deželi najprej državni poglavari, nato se predsednik vlad. Ali bo kaj narobe, če ju glasno vprašamo, ali sta mož beseda? (Za Violante že vemo.) Kdor se je doslej ukvarjal z zakonom ve, kaj je Sizifovo delo. Težak kamnen s težavo in nečloveškimi napori, tudi za ceno lastnega zdravja, potiska centimeter za centimetrom proti vrhu. In ko prideš, se ti izmuzne in zdrinke nazaj v dolino. In moraš začeti spet in spet, brez konca. In vendar, druge izbire ni. Skalo bomo potiskali naprej, dokler bomo imeli se kaj moči. Ker nam to veleva vest.

S. Leonardo la realizzazione del Piano regolatore e degli impianti fognari) si è discusso molto sulla possibilità di unire i servizi tra i comuni.

Molto dipenderà dalla disponibilità del bilancio regionale, che per il primo anno riserva un aumento del 30% dei fondi ai comuni che decidono di unirsi. Ciani ha però chiarito che la certezza non vale per gli anni futuri. "Secondo la giunta regionale - ha spiegato - l'unione va fatta perché ottimizza i servizi resi alla popolazione". Di avviso opposto, tra gli amministratori locali, soprattutto il sindaco di Drenchia Mario Zufferli, che non da oggi si dice contrario all'unione perché creerebbe disagi alla gente di montagna.

Riguardo le Comunità montane, Ciani ha rimarcato l'intenzione della Regione di sopprimerle creando un unico ente lungo il confine, da Tarvisio a Trieste. La legge creata dalla Regione a questo proposito è stata però nuovamente bocciata dal Governo perché in contrasto con le leggi nazionali. All'ospite i sindaci delle Valli presenti si sono espressi con parole di gratitudine, infine, per i fondi che ha destinato di recente alla zona come assessore alla Protezione civile.

# Hvala, ne je odgovoril predsednik

Predsednik Slovenije Milan Kučan ne bo predčasno zapustil vodstva države in niti ne se aktiviziral v politiki, tako kot so ga zaposili clani ljubljanskega odbora Demokratične stranke upokojencev, Desusa.

V odprttem pismu so predsedniku Kučanu predlagali, naj razmisli, ali ne bi prevzel pobude za politično povezovanje skupin in posameznikov, ki sodijo v levo-sredinski blok. Desus je bil namreč mnenja, da bi ob sedanji politični zmenjavi okoli predsedniške pobude strnili energijo, znanje, izkušnje in ustvarjalnosti ljudi, ki podpirajo razvojno, socialno pravčno in demokratično usmerjenost Slovenije, za kar se že vseskozi zavzema kot predsednik države.

V odgovor na Desusovo odprto pismo predsednik Kučan ugotavlja, da ima trdno namero končati svoje delo v drugem predsedniškem mandatu kot predsednik vseh državljanov in da se ne želi vezati na nobeno politično stranko.

Milan Kučan je spomnil, da je bil v obeh predsedniških mandatih izvoljen za predsednika republike na predlog liste državljanov in ne kot kandidat katerekoli politične stranke.

Predsednik Kučan se je torej odločil. Kaj pa bi se zgodilo, ko bi sprejel predlog Desusa in stopil v strankarsko aren? Po izidih javnomenjske raziskave, ki jo je objavil teden Mladina, bi za Kučanova stranko volila skoraj polovica Slovencev, kar pomeni, da bi zabeležil enkraten podvig. Zanimivo je tudi, da ne bi Kučanova stranka zajemala samo na levici, marveč tudi v centru in celo na desnici.

Za takšno hipotetično



Milan Kučan

stranko bi glasovali dve tretjini volilcev Desusa, 58 odstotkov volilcev Pahorjeve Združene liste, 54 odstotkov volilcev Podobnikove Ljudske stranke in 50 odstotkov volilcev Drnovškove liberalne demokracije.

Manjše stevilo glasov pa bi zajel med volilci Janeševe socialdemokracije in Peterletove SKD. Petina tistih, ki volijo za Janšo, bi podprla Kučanova stranko. Volilci Peterletove stranke bi bili bolj "skopi" do stranke Milana Kučana; zanj bi se namreč opredelilo le 6 odstotkov volilcev.

Iz hipotez k stvarnosti. Ideja o veliki desno-sredinski strani, se je izrodila. Janša in Peterle nista prepričala Podobnikovo ljudsko stranko, da bi predčasno zapustila vlado in prestopila k novemu Demusu.

Po izjavi, ki jo je dal Franc Zagožen (SLS), je jasno, da do taksnega povezovanja ne bo prislo. Določena možnost, da bi se te stranke vendar povezale, naj bi se pokazala po parlamentarni volilni preizkušnji.

To pa bo v veliki meri odvisno od izidov volitev in dejstva, kdo bo na njih pridobil in kdo bo zabeležil poraz. (r.p.)

## Elan sloveno?

Il governo sloveno sostiene l'impegno della Slovenska razvojna družba che si è attivata per far tornare la Elan, la famosa azienda produttrice di sci, in mani slovene.

L'azienda di Begunje era stata acquistata dai croati otto anni fa, durante il governo Peterle, per 32,8 milioni di marchi. Ora sta affondando in un mare di debiti, valutati in 105 milioni di marchi. L'ente sloveno sta negoziando con una banca di Zagabria, che è il maggior creditore della Elan, per 60 milioni di

# La Elan torna in mani slovene?

marchi pari al 77,25 % delle azioni. È valutato in 25 milioni di marchi il capitale di investimento necessario per rivitalizzare la produzione.

### Non c'è due senza tre

A Capodistria stanno lavorando a ritmo sostenuto per creare le condizioni necessarie alla formazione della terza università slovena, dopo Lubiana e Maribor. Nella cittadina costiera sono già operanti diversi istituti superiori pa-

rauniversitari, centri di ricerca e altre realtà che possono confluire nel costituendo polo universitario.

Il comitato che lo promuove, presieduto da Livij Jakomin, si prefinge di raggiungere l'obiettivo entro il 2001, prima dell'ingresso della Slovenia nell'UE.

### Mesić ha giurato

Se ai funerali di Franjo Tudjman la Croazia si era trovata completamente sola, ben undici capi di stato,

per lo più dell'Europa centro-orientale e numerosi esponenti di primo piano dei governi occidentali, a cominciare dall'americana Albright, si sono stretti attorno al neopresidente Stipe Mesić in occasione del suo giuramento.

Il presidente ha giurato davanti ad 11 giudici della Corte Costituzionale nel corso di una cerimonia solenne, ma molto sobria per rimarcare ulteriormente la distanza che lo separa dal

suo predecessore.

### Il presidente dice no

Il presidente Milan Kučan ha dichiarato di voler rimanere fino alla fine del suo mandato presidente di tutti gli sloveni, respingendo così la proposta del partito dei pensionati Desusa che lo invitava a scendere in campo formando un suo partito.

### No alla privatizzazione

Dopo due giorni di discussione il parlamento sloveno ha respinto la pro-

posta dei socialdemocratici di Janša che proponevano di privatizzare due delle maggiori banche slovene, la Nuova Ljubljanska banka e la NKB. I certificati di proprietà secondo la loro proposta sarebbero dovuti essere distribuiti tra tutti i cittadini.

Nel duello verbale tra il leader socialdemocratico ed il ministro delle finanze Mitja Gaspari evidentemente hanno prevalso gli argomenti del secondo. La proposta del resto era stata bocciata anche dagli esperti della banca centrale la Banka Slovenije.

# Kultura

# Diplomsko delo o Krivapetah

*Študijo Aldine De Stefano predstavili v Špetru*

"Krivapete", ki so nekoc zivele le v pravljičah in pripovedih v zimskih večerih po vsej Benečiji, so v četrtek privabile v Speter zelo številno in kvalificirano občinstvo tako iz slovenskega kot iz italijanskega in furlanskega kulturnega miljeja. Na pobudo Špetrske občinske knjižnice in Gorske skupnosti Nadiskih dolin so namreč predstavili diplomsko nalogu Aldine De Stefano prav na to temo. Treba je podčrtati, da je avtorica raziskovalnega dela, priznana pesnica, ki ima za seboj že objavljenih kakih deset pesniških zbirk. Tako v stilu pisanja kot v podajanju rezultatov svojega dela je prihajala na dan njena pesniška duša, tenka občutljivost, ki jo je kažala v streljih razgovorih z informatorji in z vsemi ljudmi, s katerimi je prisla v stik.

Krivapete s svojimi obrnjeniimi nogami, s svojimi pozitivnimi in negativnimi lastnostmi, so ji torej odprle pot v pravljični, mitični svet beneške in sirše slovenske ljudske kulture. Povezava z drugimi bitji

kot so recimo duje žene ali morè, balavtarji ali vile se je ponujala sama od sebe. Prav tako rdeča nit z mati boginjo. Krivapete so ljudje pojmovali tudi kot čarownice in s tem v zvezi je Aldina De Stefano poglobila tudi nekatere inkvizicijske procese proti beneskim ženskam iz obdobja 1592 - 1610. Tako v njenem delu krivapete zaživijo kot bitja, v katerih se močno prepleta ta pravljična in zgodovinska sfera.

Na predstavitev, ki so jo uvedli imenu prirediteljev Špetrske županja Bruna Dorbold, predsednik gorske skupnosti Firmino Marinig in odbornik za kulturo Bepino Crisetig, sta spregovorili se prof. Roberto Dapit in mentorica Aldine De Stefano prof. Maria Valeria Miniati, ki je se posebej podčrnila, kakšen uspeh predstavlja diplomska disertacija, ki ponuja ključ za boljše razumevanje nekega okolja in tisto delo okolje sprejema in osvaja.

Večer je odprla Loredana Drecogna, ki je prebrala pravljično ob klavirski spremeljavi Davida Clodiga.



Prof. Roberto Dapit, Aldina De Stefano, prof. Maria V. Miniati na Špetrski predstavitev

## Il ragazzino ed il sole presentato a Cividale

La voglia di conoscere e comunicare, di avvicinare esperienze e culture diverse, partendo da lì dove il terreno è più fertile, dai più giovani. È quanto sta alla base del progetto che ha portato alla pubblicazione del libro illustrato per ragazzi "Il ragazzino e il sole", edito dalla nostra cooperativa in quattro lingue. Le poesie per ragazzi di Srecko Kosovel, illustrate da Mojca Cerjak sono state tradotte in tre lingue da altrettanti poeti: Michele Obis in italiano, Stefano Moratto in friulano e Maja Haderlap in tedesco.

La pubblicazione è stata presentata nei giorni scorsi a Cividale in collaborazione con la Samsi. La serata introdotta dal suo presidente Paolo Moschioni e da Dusko Udoović per l'editore, è stata anche l'occasione per conoscere meglio Kosovel, presentato da Obis, ma anche i problemi legati alla traduzione, molto ben illustrati da Moratto che si è soffermato soprattutto sulla qualità della lingua - nel suo caso friulana - da proporre ai bambini.



Un momento della presentazione

Cedad  
Kd Ivan Trink  
ul. IX agosto 8

v petek, 3. marca  
ob 18.30 uri

predstavitev

Trinkovega  
koledarja

V soboto 26. februarja bodo v oddaji "Brez meje", predvajali drugi del igre J.B. Moliera "Jur, zaničan mož", v priredbi Beneskega gledališča, s katero so na lanskem festivalu amaterskih gledališč v Mayhinchah zasedli drugo mesto. Oddaja bo na sporednu ob 18. uri na koprski televizi.

## L'Inquisizione nella Slavia

*Martino Duriavigh di Tribil sospetto di eresia - 1600*

Faustino Nazzi

### Primo processo inquisitoriale

Abbiamo un processo inquisitoriale, fra i più complessi e voluminosi, proprio della fine del sec. XVI, che interessa gli sloveni della Val Natisone. Riguarda Martino Duriavigh, nato a Tribil di Sotto nel 1563 (1).

Suo padre si chiama Tommaso, della madre non si riporta il nome: forse era già morta all'epoca dei processi. Martino apprende l'arte del "tessaro" dal 1580 al 1582 a S. Maria di Monte (2), presso il maestro Antonio. Quindi passa, quale famiglio e all'occorrenza tessaro, presso il maestro muratore Giovanni Cagnello che gestisce un'osteria fra le mura del Castello (3). Vi rimane per cinque anni, quando, a seguito di una denuncia al tribunale dell'Inquisizione di Cividale da parte dell'eremita veneziano Giovanni Sagronio (4), viene processato ed assolto il 6 gennaio 1588.

Due erano le accuse contro Martino: 1 - aver affermato che era meglio "conzar" le verze o condire

la minestra con l'olio delle lampade accese per devozione a quadri o statue della Vergine e dei Santi; 2 - che l'eucaristia rimane pane anche dopo la consacrazione e che come tale viene consumata dal sacerdote celebrante.

Alle gravi accuse il Martino risponde con sufficiente disinvolta, accennando all'inopportunità di esporre un quadro, con lampada accesa, accanto ad una "bafa" di lardo, appesa ad affumicare, come nel caso in questione in casa di Giovanni Cagnello: si creava l'equivoco che la lampada stesse lì per la bafa più che per l'immagine (5). A suo favore concorrono le testimonianze del Cagnello e della moglie Menega, detta la Cagnella e la semplicità dell'eremita. Ispiratore delle frasi eretiche sarebbe stato un certo Stefano Felber, figlio di un prete, don Nicolò, proveniente da Canal di Ronzina, territorio arciducale: era stato in vari stati tedeschi (6).

Nel frattempo Martino viene processato anche per ricettazione, ruberie varie

ed usure dalla gastaldia di Castelmonte, di cui è titolare il capitolo di Cividale. La denuncia proviene da Mattia Chiacig di Jainich. Si viene a sapere che Martino ha una stanza in affitto in s. Maria di Monte da parte di Marcolino figlio di Andrea di Oborza, dove tiene nascoste le cose rubate, verzetti, cappucci, che poi vende. E' pure proprietario di un orticello. La strategia delle usure consiste nel prestare soldi durante l'inverno da riscattarsi nel mese di luglio successivo con cereali "et anco per lino", giocando sui prezzi. Il comportamento sarebbe legale se il pagamento avvenisse dopo il 15 di agosto e al prezzo corrente (7), ma Martino vuole ad es. per 27 soldi un pesenale di frumento anche se il prezzo del momento è di 40 soldi. La frequenza dei prestiti e la loro consistenza indicano in Martino una disponibilità finanziaria considerevole, frutto del suo lavoro e della sua intraprendenza. Viene condannato al bando da s. Maria di Monte per un anno (22 marzo 1589).

1 - segue

1) ACAU, Sant'Uffizio, Processo contro Martino Duriavigh, protocollo n. 316, inizio 16-12-1597, conclusione 30-6-1600; fogli n. 165 per pagine 330; soldi 7 per pagina per un totale di lire 115. Tutta la documentazione riguardante le vicende processuali di Martino è raccolta per estratto o in copia nel precedente protocollo.

2) L'odierno Castelmonte si denomina così dall'inizio del sec. XX, mentre prima è detto regolarmente S. Maria del Monte e qualche volta S. Maria delle Grazie. Questo santuario, di antichissima origine quale punto di coordinamento per il controllo strategico del territorio montano cividalese (F. Nazzi, *Storia religiosa del Comune di Pulfaro, in Pulfaro, ambiente-storia-cultura*, 1994, p. 176), diviene proprietà del capitolo di Cividale nel 1253, a seguito della soppressione-união della prepositura di S. Stefano, sotto la cui giurisdizione stava da quando, nell'VIII sec., divenne luogo di culto cristiano (G. Biasutti, *Castelmonte*, 1964, p.47). Dalla metà del sec. XV il cappellano nominato dal capitolo vi stabilì la sua dimora fissa, mentre due canonici salvano lassù alla vigilia di sei ricorrenze: assunzione (15 agosto), natività (8 settembre), purificazione (2 febbraio), annunciazione (25 marzo), SS. Filippo e Giacomo (3 maggio) e S. Michele (29 settembre). Tutte le offerte come candele, vasi ed oggetti preziosi, lino, mantelli e panni vari, comprese le offerte in denaro venivano consegnate al capitolo ed il ricavato diviso pro rata parte fra i canonici e i mansionari; le offerte alimentari rimanevano al cappellano del posto. Spese volte veniva richiesta alla S. Sede la concessione di indulgenze per la ristrutturazione del santuario danneggiato da ripetuti terremoti e saette. L'afflusso dei pellegrini è stato in ogni tempo considerevole (AMC, *Definitiones* del capitolo di Cividale dal 1360 passim).

3) Costui era venuto dalla Carnia a prestare la sua opera di muratore al santuario ed il capitolo gli aveva ceduto un'osteria e la gestione dei prati, campi e boschi nei dintorni del santuario, in cambio della sua opera. Più volte il capitolo tenerà di riunire nelle proprie mani l'intera proprietà di case, canipe e negozi all'interno del castello nella speranza di un buon affare, ma regolarmente poi cedeva non solo in affitto, ma pure in proprietà i singoli esercizi con tutto il seguito di interferenze, contrasti e ripensamenti. In particolare la presenza di canipe di varie confraternite, come quella di S. Maria del Monte e quella di Tarcento (forse Tercimonte) favorivano ampliamenti, ristrutturazioni ed esercizi in proprietà. (AMC, *Definitiones*, AC FOI 21m p. 68).

4) Questi personaggi eremiti, frati, monaci, ecc., cioè liberi o appartenenti a qualche ordine religioso, frequentavano il Friuli, come le altre religioni, quali "cleric vagantes", alla ricerca di una cappella o chiesetta benevola presso cui stabilirsi, usufruendo del piccolo o medio beneficio che accompagnava ogni istituzione religiosa. In compenso prestavano il servizio religioso che la devozione o l'abitato circostante richiedeva. Spesso puntavano anche alle vicarie ordinarie, ma allora era la popolazione, appoggiata dal capitolo, a non volerli, preferendo un sacerdote secolare di qualsiasi provenienza, ma giudicato idoneo e sufficiente dal superiore ecclesiastico. Più che di personale ispirato da un ideale ascetico, si trattava di solito di irrequieti o psicabili.

5) La "banalità" artistica di certe immagini può aver favorito la disistima del loro culto (S. Seidel Menchi, *Erasmus in Italia*, 1520-1580, 1987, p. 126). Erasmo nell'*Encomium mariae*, condanna la tesi dei teologi del tempo secondo cui un'immagine appena tracciata, magari uno scarabocchio di carbonio, merita "la stessa identica adorazione che merita Cristo in persona" (Ivi). Il can. Michele Missio, nella visita capitolare a Ca-

stelmonte del 12-9-1599, ordina "che tutte le figure correse e vecchie che si trovano sopra la porta della chiesa siano combuste e parimente quelle che si trovano nella cappella di S. Michele e le ceneri poste in sacrario" (ACAU, Cividale capitolo, Visite 1591-1642, vol. XII).

Sulla presenza reale la critica è costante e sistematica: non c'è eretico che non esprima un suo punto di vista deviante al riguardo. Non è stata dunque la Riforma protestante a suscitare simile scetticismo, come pure si sostiene (S. Seidel, op. cit., p. 93), dal momento che proprio ad Ippis, vicino a Cividale, un certo Panter, ancora nel 1469, "dicebat illud quod elevat sacerdos ad altare non est corpus Domini sed panis et quod homines credunt esse laborantes et genuflectentes" (F. Nazzi, *Note di economia cividalese nel secolo XV*, in "Cividale", 1999, vol. II, p. 300). Lo spirito critico nasce dal rifiuto di condividere una tale caratterizzazione fascista dell'eucaristia, quale il concilio Lateranense IV del 1215 ha perentoriamente definito. La chiesa delle origini ha sempre messo in primo piano la Parola di Dio. I testi eucaristici vengono regolarmente applicati alla "manducazione" della Parola e l'eucaristia viene assunta come figura sacramentale del Verbo che nutre le anime (Origene, *Homelies sur s. Luc*, (a cura) Crouzel H., SC 87, 1962, p. 358 n. 2): "Perchè pensate che sia delitto degno di minore espiazione l'avere trascorso il Verbo, che il corpo di Cristo?" (Origene, *Omelie sull'Esodo*, (a cura) Sanelli I., Om. XIII, 1987, p. 226). Aquileia ha mantenuto un atteggiamento vigile di fronte all'irruzione metafisica nelle cose di fede, favorendo nel popolo friulano uno spirito critico autoctono. Per inculcare un concetto così estraneo al linguaggio biblico si è dato vita ad una serie di miracoli "mirabolanti" con sanguinamento di particole, ostensioni dell'ostia, altari monumentali, tabernacoli preziosi, solenni processioni, omologazione di confraternite, ecc., suscitando resistenze e rifiuti sbrigativi (Brown, *La società e il sacro nella tarda anticità*, 1988, p. 274).

6) Uno dei primi processi per eresia luterana in Friuli si tenne a Cividale nel 1531, a carico di Biagio Totulo di Bontenico che, dopo essere stato per affari in Austria, aveva rinfacciato in Friuli le tradizionali critiche al dogma cattolico. Le sue affermazioni sono assai simili a quelle attribuite a Panter di Ippis come qui a Martino Duriavigh, segno che nel tempo nulla è mutato del bagaglio eretico e che, al fondo di questo dissenso, covava il rifiuto di una religiosità materializzata ed espressa dal potere feudale della chiesa (F. Nazzi, *Processo a Biagio Totulo di Bontenico accusato di eresia 1531*, in "Mojmaco 1983"). Gli Atti processuali sono stati pubblicati dieci anni dopo da L. De Biasio, *Inquisizione a Cividale nel 1531*. Il primo processo in Friuli, I Costituti di Biagio di Totulo, in "Forum Julii" 1992, p. 9-31).

7) La ricchezza allora non era rappresentata dal denaro, ma dal prodotto agricolo. Verso la fine del 1500 incomincia a farsi sentire l'effetto del commercio d'importazione dalle Americhe in particolare dell'oro che veniva monetizzato, creando il fenomeno sconosciuto dell'inflazione. La Spagna, incapace di rinnovare il proprio assetto produttivo e coinvolta in guerre dispendiose per il dominio dei Paesi Bassi, è all'origine di questo fenomeno. Nella Relazione del provveditore veneto del 1574, "per sollevare li poveri contadini, ai quali l'avidità de' creditori che danno loro diverse robe a credenza, via volta poi la biava quasi prima che sia tribuita, et in tempo che il prezzo di essa è di minor summa che sia in tutto l'anno", si stabiliva che i creditori avrebbero potuto esigere ciò che spettava loro soltanto dopo il 15 agosto (Cfr. C. Ginsburg, *Il formaggio e i vermi. Il cosmo di un mugnano del '500*, Einaudi, 1976, p. 19).

Pogovor z vodjo tehničnega urada GS v Čenti

# Informatika za nov kataster

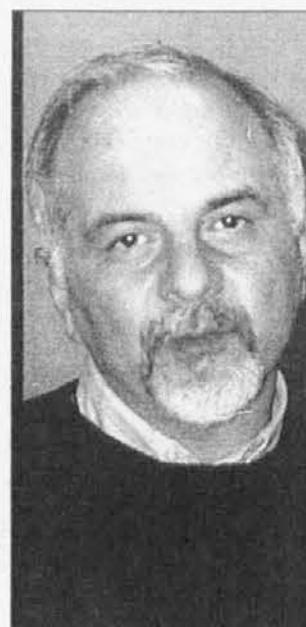
Največkrat časopisi pišejo o političnih aspektih javnih uprav. Recimo, o čem je bil govor na občinskem svetu, kaj je rekla opozicija ali kako deluje koalicija, ki je na oblasti.

Pri tem pa večkrat pozabimo, da so uprave neobhodno potrebeni organizmi, kot nekakšna javna podjetja, ki delujejo, ali bi morala delovati predvsem v korist občanov in za izboljšanje kakovosti življenja na teritoriju. V javnih upravah pa so zaposleni tudi tehnički, ki s svojim znanjem lahko odločilno pomagajo pri sodobnem upravljanju.

Gorska skupnost Terskih dolin ima v teku izredno zanimiv in sodoben projekt informatizacije, pri katerem prednjači ne le v deželnem, temveč tudi v vse-državnem merilu. Vodja tega projekta je načelnik tehničnega urada skupnosti inženir Duilio Cosatto, ki smo ga obiskali.

"Gre za načrt informatizacije katastra, oziroma zemljiške knjige, ki zadeva sedem gorskih skupnosti videmske pokrajine. Ta načrt obsega torej kar 82 občin na hribovitem območju od Spetra do Barcisa in Maniaga. Nastal je na podlagi evropskih fondov iz programa 5B, potem pa smo tudi uradno podpisali dogovor z ministrstvom za finance. Skupno bo načrt stal kakih šest milijard lir.

Inženir Cosatto je na svojem področju strokovnjak, videti je, da mu sodobni razvoj telematike in računalništva pri javni upravi pomeni tudi posebno zadoščenje. "Sedaj skušamo posodobiti vse katastrske podatke, računalniško jih obdelujemo in jih bomo



Inž. Duilio Cosatto

potem razširili po telematski mreži. Tako bo vseh 82 neposredno zainteresiranih občin gorskega območja lahko razpolagalo s sodobno organiziranim katastrom. Za to elaboracijo smo ustvarili sedem decentraliziranih informatskih centrov, ki se jih bodo lahko posluževali".

Kaj to v bistvu pomeni? Cosatto preprosto razloži, kako je bilo pred informatizacijo in kako bo sedaj. Kdor je prej želel naprimer podatke za neko katastrsko meritev, je moral iti v Viden ali Pordenon ter pri tem seveda čakati v vrsti, kot je v naši državi v navadi. Sedaj bo zainteresirani imel bistveno manj poti in problemov, lahko pa se bo tudi obrnil neposredno na svojega izvedenca, ki bo podatke lahko odkupil neposredno preko računalnika.

Za Tersko gorsko skupnost je ta projekt vsekakor izreden dosežek in Cosatto razлага, kako je nastala ta

zamisel. "Podlaga za ta nov sistem je državni zakon, ki je bil sprejet pred kratkim. Seveda je potrebno nekaj časa, preden se tak sistem tudi v praksi postavi na nove. Mi smo se kot gorska skupnost med prvimi v Italiji lotili tega načrta. Zgledovali smo se po izkušnji Gorske skupnosti iz kraja Borgo val di Taro, ki deluje v pokrajini Parma v deželi Emilia Romagna. Ta gorska skupnost je prva vzpostavila tak sistem. Vendar je tam povezanih 10 občin, pri nas pa jih bo kar 82, kar bo prineslo za gorata območja veliko olajšanje".

Kar je pri tem pomembno je tudi dejstvo, da prinaša novo informatsko omrežje tudi možnost za nove pobude in zaposlitve. Tako o tem razmisla inženir Cosatto: "Sedaj se ukvarjam s tem, kako bomo uporabljali to novo storičev. V teku so tečaji izobraževanja za uslužbence gorskih skupnosti. Skupaj z videnško univerzo izobražujemo ljudi, ki se bodo potem posvečali temu delu v sedmih računalniških centrih, o katerih sem prej govoril. Ampak zanimivo je tudi to, da bo možno ustvarjeno mrežo uporabljati se za druge namene. Recimo, za delo na domu preko računalnika. Glede tega ima v teku eksperimentalni načrt z imenom "Montagna Leader" gorska skupnost Maniago".

Modernim tehnikam napredovanja informatike gre vsekakor slediti, kajti ravno delo Terske gorske skupnosti dokazuje, da je za izboljšanje pogojev življenja v hribovitih območjih še veliko neizkorisčenih možnosti. (D.U.)

Aktualno



ZELENI  
LISTI

Ace Mermolja

## Pojavi rasizma v športu

V Italiji se iz nedelje v nedeljo ponavlja polemika o rasističnih zborih na nogometnih tekmacih. Ob polemiki glede sodnikov, je problem rasizma na stadionih izval tudi protest nekaterih predsednikov najvidnejših nogometnih klubov, kot je predsednik Lazioje v Rimu veljal kot klub, ki uživa simpatijo mestne skrajne desnice. Ce ostane doma, vemo, da so mnogi navijači Triestine krepili vrste nekdanje tržaške MSI, ki je imela v mestu veliko moč. Iz njene mladinske organizacije so izšli mnogi vidni politiki, med katerimi je tudi Menina. Stranke MSI ni več, verjetno pa del navijačev še vedno politično navija za skrajno desnico. Pojavni omejen na Italijo in niti ne na stranke. Kot sem uvodoma zapisal, so si najrazličnejši režimi delali reklamo s športom in predvsem z nogometom.

Znano dejstvo je, da je zloglasni Arkan izbral svoje vojake tudi med navijači. Prav tako je pokojni

hrvaški predsednik Franjo Tuđman posvečal nogometu veliko pozornost. Pogojeval je najmočnejši klub Dinamo, ki so mu komaj po zadnjih volitvah vrnili prvotno ime. Baje je vplival tudi na izbiro selektorja državne reprezentance. Imel je srečno roko, saj se je hrvaška reprezentanca na zadnjem svetovnem prvenstvu uvrstila na tretje mesto. Nacionalne zastave na stadionih so imele in imajo nenavadno moč. Zmaga pomembnega kluba ali reprezentance pomeni zmago države. Da ne bi bil pristranski, naj omenim pomen, ki so ga v Sovjetski zvezni in v komunistični DDR posvečali športu. Vzhodnonemški športniki in športnice so dosegali nenavadne rezultate. Danes vemo, da je k uspehom močno prispevala medicina z najrazličnejšimi preparati za moč in vzdržljivost.

Zadeve se sicer nekoliko spreminja, vendar ostajajo navijači skupine, s katerimi lahko manipulirajo tudi razne politične opcije. Mimo dejstva, da se politiki radi kažejo na stadionih (Berlusconi ima seveda lastno ekipo), pomenijo organizirani navijači "celico", ki deluje v družbenih plasti, ki navadno niso dostopne politiki. S pomočjo navijačev lahko politika pronica v predmestja, med podproletariat itd. V Italiji se levica ni posluževala teh vezi, desnica se jih je. Navijači so bili in so tudi vez med lastniki klubov in politiko. Vsak glas pač nekaj stane... Zato je naivno misliti, da so rasistični napisi in zbori na stadionih zgolj neokusna šala. Ne bi pisal o sedanjih konkretnih povezavah, ker jih ne poznam; lahko samo sumim. Dejstvo pa je, da so navijači, ki so pred tedni razobili transparent v čast Arkanu in njegovim Tigrom, natanko vedeli, kdo je bil Arkan in kaj so bili njegovi Tigri. Skratka, ni šlo za mladostniško salo, ampak za provokacijo s pomenom, ki presega šport.

Ob obisku v Rizarni in na fojni v Bazovici

## Odprto pismo Ciampiju

Ob prihodu predsednika Republike Ciampija v Trst, ki je napovedal obisk v Rizarni, edinem nemškem koncentrijskem taborišču v Italiji ter na fojni v Bazovici se je oglasil Slovensko-hrvatsko-italijanski odbor za zgodovinsko resnico. V odboru delujejo časnikarji, zgodovinarji in intelektualci iz Italije, Slovenije in Hrvaške, ki se tokrat z odprtim pimom obračajo na predsednika, da bi ga opozorili na specifiko obeh spomenikov.

Medtem ko so sodne preiskave in zgodovinske raziskave popolnoma osvetlike grozote, ki so se zgodile v Rizarni, ostaja se nepojasnjena "zgodba" o fojni v Bazovici, glede katere je se marsikaj neraziskanega. Politične spekulacije pa so se v zvezi s fojbami nadaljevale v vsem povojnem času in vseskozi je bila kriminalizirana slovenska manjšina, bremo v pismi odbora za zgodovinsko resnico, ki ga je podpisala Alessandra Kerševan.

Il ricordo ad un anno dalla scomparsa

## Ciao Ibrahim, amico caro

Caro Ibrahim, Abramo, amico, fratello, è un anno che ci hai lasciati e ci siamo nuovamente ritrovati nel Tuo ricordo. La Tua morte così prematura in un paese straniero, ci dimostra sempre di più che la malattia, il dolore, la morte non guardano in faccia nessuno, ma che anche l'Amore fa altrettanto.

L'anno scorso ci siamo riuniti insieme pregando per Te nella chiesetta di Stregna, quest'anno nella chiesa di Moimacco; siamo itineranti nell'amore, nella certezza che separate di culture e religioni diverse, possiamo unirci nell'a-

more fraterno. Spero che questo sia d'esempio per tutti coloro che hanno "paura" dello straniero, di chi viene da lontano per trovare un lavoro onesto ed aiutare la propria famiglia. Anche Tu Ti eri ben integrato, avevi un lavoro, cominciavi a costruire la casa nella Tua Guinea, ma la malattia ha interrotto il Tuo cammino e sei morto qui senza poter rivedere i Tuoi cari per un'ultima volta.

Il nostro stare insieme possa essere per Te quell'abbraccio materno e paterno che non hai potuto avere negli ultimi attimi della Tua vita.



Mi viene da sorridere se penso alle Tue piccole frasi in sloveno e friulano che avevi imparato e vorrei salutarti con una di queste: "Se vidmo! Zbuogam! Si vidin! Mandi Ibrahim!"

Annamaria con i tuoi amici

Un interessante incontro organizzato dai Ds a Pulfero

## Unione, tentativi e dubbi

dalla prima pagina

Un accordo, quello della Val d'Arzino, avvenuto nonostante i tre territori comunali facciano parte di due diverse province. "Abbiamo perso, negli ultimi 30 anni, il 50% degli abitanti - ha spiegato Mareschi - e quindi il nostro primo obiettivo è quello di riportare la gente nella valle". I problemi non sono mancati, dalla diffidenza iniziale della popolazione a quella che Mareschi ha definito "la necessità di un sentimento di condivisione sulle cose da fare". L'unione sta però diventando realtà.

Non molto convinti sono invece apparsi gli amministratori locali intervenuti all'incontro, dal sindaco di Prepotto Gerardo Marcolini, che ha posto il problema dell'incentivo

della Regione che non deve fermarsi al primo anno di unione, a quello di Stregna Claudio Garbaz.

Sostanzialmente favorevole all'unione "perché potremo trarre dei vantaggi, e se sapremo dare servizi più adeguati placheremo lo spopolamento" si è detto Giuseppe Sibau, primo cittadino di S. Leonardo. Per Giuseppe Blasetig, vicesindaco di S. Pietro, "l'unione è uno strumento che ci permette di mantenere le municipalità dando servizi migliori, anche se dobbiamo darci tutto il tempo per realizzarla bene".

Ma, come ha ricordato Garbaz, l'unione dei Comuni è nell'ordine delle cose, un passo obbligato che le amministrazioni dovranno fare, volenti o nolenti. (m.o.)

—Kronaka—

# Zlata noviča v Gorenjim Marsine

Petdeset let, mesac za mesac, veseli an žalostni dnevi an ona dva nimar kupe. Ona dva sta Alessandro Gosgnach - Klinčan an Maria Zorza - Grosova iz Gorenjega Marsina.

Petdeset let poroke sta jih praznovala v nediejo 20. februarja. Ob 11. ur sta sla h maš na Staro goro an potlè pa na kosilo v Srednje. Za praznovat tel liepi dan sta zbrala okuole sebe njih te drage: njih puoba Fabiana, njih čeče Nerino an Silvio z njih družinam, ki so paršle iz Varese an Castelfranco Veneto tudi za telo veselo parložnost (hodejo pogostu gledat njih mamo an tata tle doma) Manjku je tisti sin, ki jih je prezagoda za nimar zapustu an za katerega sta tata Alessandro an mama Maria puno suzi pretočila.

Prenesla sta tudi telo veliko zgubo an v življenu sta preživela tudi veselne momente, ku kar so se njih otroci oženili an potlè jim Šenkali navuode. Sandro an Marija sta pono spoštovana tudi v vasi,



Tle par kraj  
zlata noviča  
Alessandro an Maria.  
Gor na varhu sta kupe  
z njih otrok:  
Fabiano, Nerina an Silvia



- Giovannin, Giovannin - je klicala njega žena Milica - v stranišču teče zmeiram voda; a mores postrojiti?

- Uè, Milica, nisem migu idraulik, ist!

- Giovannin, Giovannin - je klicala Milica drugi dan - al čujes kuo civilijo vrata v kambri, al jih mores postrojiti?

- Uè, Milia, nisem migu maringon ist!

- Giovannin, Giovannin - je nazaj klicala Milica - v hladilniku, frigoriferje, na gori luč. A mores pogledat če se j' razgala žarica, lampadina?

- Uè, Milica, nisem migu elektricist ist!

Kajsan dan potlè, kadar Giovannin je paršu iz diela, je zamerku, de v stranišču nie vič tekla uoda, vrata v kambri niso vič civilile an tudi luč v hladilniku je gorieva. Prečudvan je poklicu njega ženo Milico an jo poprašu, kuo j' ona nardila, de je vse na mest.

- Al vies, Giovannin, tist mlađi fantic, ki stoji navredič naše hise, j' takuo ročan, de mi je vse postroju!

- Oh ja, ist mislem, de si mu dala kiek za lon?

- Oh ja, sem mu ponujala sude, pa jih nie teu, pa me je vprašu, de za lon naj mu specen 'no gubanco al pa naj ga pejem v pastiejo!

- Hej, Milica - je pogodernju jezno Giovannin - mi se zdi, de tist puob ima nicksne čudne preteže! Trostam se, de si mu spekla 'no gubanco!

- Uè, Giovannin! - je odgovorila hitro Milica - nisem migu 'na gubanca ist!!!

## Ivan lepuo uči bratrac Lorenza

Ivan ima že pet let an pu, njega bratrac Lorenzo ima pa osam mesecu. Ivan ga lepuo uči: kuo papat župce, ki jih mama napravlja, kuo se tolit, kuo klicat mamo an tata... an tudi kakuo se posmejat pred fotografsko makino. An vse kaže, de Lorenzo ga posluša an se lepuo uči.

Al vesta, duo so? So otroci od Antonelle Rucli iz Topoluovega an od Luigia (Vigi za parjetelje) Chiabai iz Velikega Garmikà.

Sta pru vesela nam pokazat njih "puobe" an se troštajo, de bojo rasli veseli an zdravi. Je tela na parložnost tudi za pozdravit vse tiste, ki jih poznajo an imajo radi, v parvi varsti noni Luciano Rucli - Lukcju an Elsa Gariup - Kuoščanova iz Topoluovega, Antonia Chiabai - Uogrinkna iz Velikega Garmikà, "teto" Claudio iz Cedada an vse te druge, ki jih je zaries puno, iz Velikega Garmikà.

Sarebbe troppo facile (e banale!) augurare loro una vita piena di "dolcezze" (Gabriella è proprietaria della pasticceria di San Pietro), ma noi questi auguri glieli facciamo ugualmente: tante dolcezze e serenità!

Puobčjam, ki zivjo v Velikem Garmiku, želmo vse narbuojše v njih zivljenu, Antonelli an Vigiu pa čestitamo za take lepe an frisne poberine.



Se nadaljuje tečaj predsmučarske telovadbe, ki jo je organizirala jeseni Planinska družina Benečije v Spetru. Tečaj se začne spet v petek 24. februarja ob 19.30. uri. Bo dvakrat tedensko: ob torkih (20 - 21) in petkih (19.30 - 20.30).

### IZLET V CAPRI, AMALFI AN POMPEI

Komitat za Azlo nas popeje od 5. do 8. luja gledat adnega med narlieušimi koti Italije: Capri, Amalfi an Pompei. Bi bluo zaries škoda zamudit telo parložnost. Za iti se špinda samuo 550.000 lir (koriera, za spat, jest an pit, prevoz na muorje do Capri an vodič, guida). Za člane (soci) od komitata je cajt za se vpisat do 15. marca, vsi te drugi imajo cajt do 31. marca. Pohitita, zak je samuo 50 prestoru. Za se vpisat se muorta obarnit v gostilno Rinasca (tel. 0432/727323) al pa klicat pruot vičer Antonella Venturini (0432/789258).

Esempi di unificazione linguistica e ortografica: Friuli, Grigioni e Galles

# Una scrittura comune rispettando le specificità

Il lavoro "Saggio sulla Lingua Nadisca", meritevole peraltro di una pacata discussione, sembra orientato a fornire una 'koiné' alfabetica per questa lingua: lascia tuttavia qualche impreciso spazio ai microdialetti locali e agli adattamenti locali nelle scritture. Ognuno, si sa, è padrone di scrivere liberamente quello e come vuole: ciò appartiene al dominio privato e alla libertà di espressione. Nel caso di pubblicazioni che riguardino tutta l'area linguistica 'nediska' sono indispensabili un alfabeto ed una scrittura comune? e ancora: i libri, gli opuscoli, i giornali, debbono ricercare un linguaggio che incontri il massimo favore dei lettori di tutta l'area linguistica, riconoscendo tuttavia che le specificità espressive non vanno cancellate (e del resto difficilmente si cancellano per la natura conservativa della lingua)?

Ma questo alfabeto essenziale esiste ed è ben radicato nella tradizione letteraria 'nediska'. È unitario rispetto all'area di riferimento e permette eventuali connotazioni vernacolari. Può presentarsi un problema quando una parola o una forma non è riconosciuta dal lettore come propria perché proveniente da un'altra area; per esempio le 'u' finali delle parlate della valle del Natisone (non solo nell'accusativo femminile ma in avverbi, verbi, eccetera) rispetto alle altre convali: "...od sada naprej muormu samé lovit za se preziviet, pa potlè, kar bomu site, kje se nazaj usafamu?" (Ada Tomasetig, *Pravce mojga tat an moje mame*, 1981). Lungo il Natisone suonano invece strane e curiose, comunque diverse, al-

tre espressioni; per esempio la pronuncia della 'c' al posto delle 'č' (tic - tič), la 'ou' in luogo della 'u' (prou' - pru), la 'm' per la 'n' (gledam - gledan; tam - tan) e altre.

Presso diverse comunità la ricerca della 'koiné' è uno strazio senza fine. In Friuli si è dovuto addirittura ricorrere ad arbitri esterni o istituzionali per imporre, senza riuscirvi, una ortografia friulana comune. Presso la comunità romanza dei Grigioni in Svizzera la soluzione per un'ortografia unificata è venuta per necessità, essendo la romanza la quarta lingua ufficiale della Confederazione Elvetica, come si vede dalle stesse banconote. Ho ascoltato presso l'Institut Cultural Ladin di Vigo di Fassa una divertente conferenza del prof. Gasper Pult sulla questione dell'ortografia: nei Grigioni hanno convinto la popolazione che ciascuno

*Ada Tomasetig offre in questo libro di fiabe un buon modello di scrittura 'nediska'* (1981)

**Zaki pas sovraži mačko in mačka miš?**  
An naš bralec nam je pošiu telo pravco  
(2. del)

Pas je s tem zadovoljen in mačka skrije pergamen pod vesoko streho. Nekaj let so ljudje izpolnjevali razsodbo sodnika in so mački in psu dajali jedi, ki so jih za nje kladli na mizo. S casom pa so razsodbo populoma pozabili in pes in mačka sta dobivala samo kosti.

Za poklicati cloveka na njego dolžnost se mačka spleza pod streho po Tarčunski grabjar

razsodbo. Nasreč! Misi so bile takuo pergamento oglodale, da ni bilo moč razločiti clovieku nobedne besede. Brez pisma mačka in pes nista mogla pokazati cloveku svoje pravice, in tako morata še dandanes biti zadowljena z golimi kostmi.

Ker je mačka s svojim nasvetom zakrivila, pes preganja mačko; mačka pa se mascuje z mišam, ki so zgrizle pergamen.

Tarčunski grabjar

doveva rinunciare a qualcosa e rendersi conto che veder scritto 'lat' o 'lac' sul latte, se il latte era buono e a buon prezzo, non faceva gran differenza, dimostrando peraltro l'imperativo del mercato. Ho incontrato Pult in Galles, dove quella minoranza era alle prese con il consolidamento del galles nella vita quotidiana: commercio, banche, negozi, toponomastica, eccetera: era il 'marketing' della lingua, dove questa diventava opportunità economica, e il problema della

più di altre nella letteratura locale e s'impongono esternamente alla propria area. Anche la Valle del Natisone ha alcuni punti di forza presso alcuni autori che usano il dialetto in modo autentico, come Ada Tomasetig, Bruna Dorbold, Giovanni Coren. In quest'area dialettale la scomparsa di Luciano Chiabudini costituisce una perdita grave.

È la terza via? Esiste anche questa: un dialetto 'medio', che vediamo di frequente sui giornali di mag-

ADA TOMASETIO

## PRAVCE MOJGA TAT AN MOJE MAME



ZVEZKI NEDIŽA QUADERNI

5

'koiné' pareva già superato.

Indubbiamente gli impulsi espressivi, provengono dalle valli 'recanske', dove fioriscono le più intense iniziative che coinvolgono la lingua 'nediska' (Senjam beneske piesmi, Benesko gledalische, presenza di autori, eccetera). È dunque facile comprendere come quelle espressioni locali penetrino

giorni diffusione locale (Novi Matajur, Dom, Emigrant, eccetera).

Trovo alcuni esempi nel "Trinkov koledar 2000" dove si possono distinguere i testi in cui è presente l'intento di raggiungere una forma media da quelli più localmente coloriti: Marino Quagliizza, *Jubilej v svetem letu*; Nino Specogna, *25 let zborna Pod lipi*; Luisa Battistig, *Sanje se zgodijo*; Giorgio

# Minimatajur

## Kotič za dan liwči jazek

Matej Sekli



To jē jest ričet po nas: *njān gremō indavent ziz jso näšno tražmišjun?* Ti starajši jūdi dijo, da to se pravi: *njān gremō indavent ziz jso näšno tražmišjuno*. Provejmo njān kapet, da zakoj bisida *tražmišjun* se pridiwa tana kunce, ko na stuji ta-za prepozicjuno *ziz*.

Tej wžē löpu vimō, bisida *tražmišjun* jē na ženska bisida čenče nine vokale ta-na kunce (-ø). Tej wse te druge biside pa biside, ka ni se rivawajo na -ø (*tražmišjunø*; *čitadø*, *väšø*), ni se pridiwajo po dvi poti, ko ni se nalažajo ta-za dvi difarent prepozicjuni: z nu *ziz*, zajtō ka ziz njimi rišpundawamō na dvi difarent baranji.

1. *Njān gremō indavent ziz jso näšno tražmišjuno*.

Jzdē ziz bisido *tražmišjun* rišpundawamō na baranjē *ziz kiro račjo?* Ko ziz timi ženskimi bisidi čenče nine vokale ta-na kunce (-ø) rišpundawamō na baranjē *ziz kiro račjo?*, ni stuji ta-za prepozicjuno *ziz* anu ni se rivawajo največ na -*jo* alibōj na -*o*. Pošpennimō njān scē dan par drughih izimplinuw za liwčē kapet.

*Ziz kiro račjo se ji kroh?* – *Kroh se ji ziz mastjo anu ziz stärdjo.*

*Ziz kiro račjo igra tuca?* – *Tuca igra ziz mišo.*

*Ziz kiro račjo se gre karjē dalēc?* – *Ziz varatadjo se gre karjē dalēc.*

*Ziz kiro račjo gremō njān indavent?* – *Njān gremō indavent ziz tražmišjuno.*

*Ziz kiro račjo se priđiva pa jazek?* – *Ziz*

ziwjusto se pridiwa pa jazek.

2. *An jē parsäl z ne vilike citadi, z ne male vase.*

Jzdē ziz bisidi *čitadø* anu *väšø* rišpundawamō na baranjē *skod?* Ko ziz timi ženskimi bisidi čenče nine vokale ta-na kunce (-ø) rišpundawamō na baranjē *skod?* za ričet »*tet wkrej z noga města*«, ni se nalažajo ta-za prepozicjuno z anu ni se rivawajo največ na -*i* alibōj na -*e*. (*Skod an jē parsäl z ne vilike citadi, z ne male vase.*)

Näs somō vīdali, da kaku te ženske biside na

-*ø* (*čitadø*, *väšø*; *stärdø*, *tražmišjunø*) ni se pridiwajo po dvi poti, ko ni stuji ta-za dvi difarent prepozicjuni z nu *ziz* anu *ziz* njimi rišpundawamō na dvi difarent baranji. Za rišpundat na baranjē *skod?* za »*tet wkrej z noga města*« ni se nalažajo ta-za prepozicjuno z anu ni majo ta-na kunce -*i* alibōj -*e*. (*Skod an jē parsäl z ne vilike citadi, z ne male vase.*) Za rišpundat na baranjē *ziz kiro račjo?* ni stuji wkop ziz prepozicjuno *ziz* anu ni se rivawajo na -*jo* alibōj na -*o*. (*Ziz kiro račjo an ji kroh?* – *An ji kroh ziz stärdjo.* *Ziz kiro račjo gremō njān indavent ziz tražmišjuno.*)

Za napisat jsö somō doparali lībrine, ka an jē je napisal profesor Han Steenwijk.

Banchig, Luciano Chiabudini - *Ponediščak*; Giovanni Coren, *Kar zazdrelje jesen*; Giuseppe Floreancig, *Po starim pod Human*; Riccardo Ruttar, *Bo ſe zivela slovenska smrekca v Benečiji*; Michelina Blasutig, *Je na koncu tel sekul*; Remo Chiabudini, *Muoj Božič je biu*; Aldo Clodig, *Uoda mirno teče an teče...*; Antonio Quagliizza, *Po Božji pot*; Vladislav Predan, *Stare pravce*; Michele Obit, *Zabardo*.

Per la Giornata della Donna il Beneško gledalište preparando un adattamento teatrale del libro del compianto Giovanni Maria Del Basso "Il triste caso accaduto a Topolò" (Lipa, San Pietro al Natisone, 1995). È un antico processo, che si è realmente tenuto ai tempi del dominio veneziano contro u-

(*Scritture*, 36)

Paolo Petricig

## RISULTATI

### 1. CATEGORIA

Palazzolo - Valnatisone

### 3. CATEGORIA

Savognese - Buonacquisto

### JUNIORES

Centro Sedia - Valnatisone

### ALLIEVI

Valnatisone - Savognanese

### GIOVANISSIMI

Buttrio - Audace

### AMATORI

Anni 80 - Real Filpa

Valli Natisone - Al gambero

Birr. da Marco - Pol. Valnatisone

Gunners - Vertikal Val Torre

Alla Leggenda - All'Ancona

Psm sedie - Axo club

Vermigliano - Fantoni

### CALCETTO

 Olivaress - Merenderos  
 Climatest - Bronx Team  
 Paradiso dei golosi - Ciepi

n.p. Tramonti - Valli Natisone

Alla leggenda - Pol. Valnatisone

Vertikal - Ai frati

Psm sedie - Remanzacco

Borgo Aquileia - Fantoni Val Torre

### CALCETTO

Merenderos - Paluzza

Dorotea - Bronx Team

Paradiso dei golosi - Moby dick

### CLASSIFICHE

#### 1. CATEGORIA

Palazzolo 46; Gemone 45; Reanese 35; Trivignano 31; Tarcentina 30; Valnatisone, Riviera 29; Ancona 28; Luminaccio 27; Union Nogaredo 24; Gonars 22; Flaibano, Maranese 21; Muzzanese 19; Bearzicologuna 14; Tavagnacco 12.

#### 3. CATEGORIA

Buttrio\* 35; Gaglianese 31; Libero Atletico

### PROSSIMO TURNO

#### 1. CATEGORIA

Valnatisone - Gonars

### JUNIORES

Valnatisone - Pagnacco

### ALLIEVI

Serenissima - Valnatisone

### GIOVANISSIMI

Audace - Reanese

### PULCINI

Fortissimi - Audace

### AMATORI

Real Filpa - Turkey pub

Rizzi 30; Buonacquisto 29; Savognanese 28; Stella Azzurra 22; Chiavris 19; Cormor 18; Savognese\*, Moimacco, Nimis 16; Fortissimi\* 11; Assosangiorgina 7.

### JUNIORES

Pagnacco 37; Cussignacco, Nimis 33; Valnatisone 29; Com. Faedis, Tavagnacco 27; Centro Sedia 26; Torreanese 19; Azzurra, Buttrio, Chiavris 16; Serenissima 15; Reanese 14; S. Gottardo 11.

### ALLIEVI

Torreanese 25; Gaglianese 24; Savognanese 23; Union 91, S. Gottardo 22; Valnatisone 19; Azzurra 13; Serenissima 5; Centro Sedia 3; Buonacquisto 1. Tre stelle/B (12) fuori classifica

### GIOVANISSIMI

Manzanese 37; Gaglianese\* 26; Fortissimi 24; Com. Faedis 23; Centro Sedia 22; Savognanese\* 17; Com. Tavagnacco 15; Audace\*, Reanese 14; Buttrio 12; Serenissima\* 7; Moimacco 4.

Union 91 (18) e Libero Atletico Rizzi/B (9) fuori classifica.

### AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 29; Anni 80 21; Mereto di Capitolo 19; S. Daniele\*, Termokey 18; Warriors\* 16; Coopca Tolmezzo 15; Bar Corrado\* 14; Fagagna 12; Edil Tomat 10; Turkey pub 9; Racchiuso 7.

### AMATORI (1. CATEGORIA)

Coop Premariacco 22; Al sole due, Valli del Natisone 21; Dream team 20; Diamo Korda 19; Treppo Grande 16; Rojalese, Tramonti, Al gambero 15; Pers/S. Eliseo 11; Susans 10; Ss 463 Majano 7.

### AMATORI (2. CATEGORIA)

Bar S. Giacomo 24; Osteria della salute 23; Birreria da Marco\* 20; Il gabbiano\* 18; All'Ancona\*, Gunners 17; Agli amici 16; Pol. Valnatisone\* 12; Sedili\* 11; Vertikal Val Torre\* 10; Alla leggenda Drenchia/Grimacco\*, Ai frati 8.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.
\* Una partita in meno

Con la vittoria sugli Anni 80 i pulferesi ipotecano la vittoria nel campionato amatoriale di Eccellenza

# Real, dietro di sé il baratro

*Sconfitte Valnatisone e Savognese - Nulla da fare per gli Juniores contro il Centro Sedia Vittoria esterna degli Allievi - Pareggia la Valli del Natisone, la Polisportiva corsara*

Il Palazzolo castiga la Valnatisone ed approfitta del pareggio della Gemone per passare in testa alla classifica.

Il Buonacquisto di Remanzacco ha superato la Savognese con il classico risultato di 2-0.

Battuta d'arresto per gli Juniores della Valnatisone sul campo di San Giovanni al Natisone.

Gli Allievi della Valnatisone (senza i quattro squalificati per due giornate Andrea Dugaro, Alessandro Corredig, Cristian Trusgnach e Davide Duriavig) batte con il minimo scarto la Savognese grazie ad un gol di Maurizio Suber realizzato alla mezz'ora della ripresa. Venerdì i valligiani giocheranno l'anticipo a Pradamano contro la Serenissima.

Continuano gli allenamenti degli Esordienti dell'Audace che saranno impegnati, da sabato 11 marzo, nel torneo di primavera. Inseriti nel girone G, si misureranno con l'Astra 92, il Nimis, il Palmanova, il Pro Fagagna A e il Tre Stelle Campoformido.

Sabato i Pulcini dell'Audace giocheranno il primo recupero ad Udine con i Fortissimi.

Nell'Eccellenza amatoriale la capolista Real Filpa di Pulfero supera gli Anni '80, secondi in graduatoria, grazie alla doppietta di Stefano Dugaro (un gol per tempo), vincendo con cinque giornate di anticipo il campionato.



I Giovanissimi dell'Audace che hanno giocato la gara contro la Manzanese

## Crisetig piega il Buttrio

**BUTTRIO**  
**AUDACE**

**1**  
**2**

Audace: Alessandro Sessa, Giuseppe Dobolo, Irhad Tiro (Samuele Alessandro), Andrea Strazzolini, Federico Chiabai, Valentino Alessandro, Gabriele Sibau (Luca Marcuzzi), Michele Vidic, Andrea Bellida, Simone Crisetig, Raffaele Iussig.

Buttrio, 20 febbraio - Prima vittoria del Due-mila per i Giovanissimi dell'Audace, un successo più che meritato per i ragazzi valligiani allenati da Luciano Bellida.

È stata così archiviata nel migliore dei modi l'impernitata battuta d'arresto della scorsa domenica a Manzano.

Nel primo tempo la gara diretta da un arbitro al suo esordio è stata caratterizzata dal predominio territoriale degli ospiti, che in più riprese si sono portati al tiro.

L'equilibrio è stato interrotto al 15' su azione di calcio d'angolo con la rete siglata dai viola e nata da un fallo laterale segnalato dal segnalinee e non visto dall'arbitro. Ci pensava il capitano ospite Simone Crisetig a rimettere il risultato in parità, al 28', con una travolgenti azione personale.

Nella ripresa la musica non cambiava, con gli ospiti più esperti che cercavano insistentemente la rete del successo. Il gol del successo arrivava al 14' quando Simone Crisetig, con un rasoterra

dal limite dell'area, batteva imparabilmente il portiere avversario. Prima della fine c'era un'opportunità anche per Andrea Bellida che, involontariamente solitario nella metà campo avversaria, batteva a rete. La sfera calciata dall'attaccante valligiano superava il portiere, uscito alla disperata, ma terminava la sua corsa dando solo l'illusione del gol.

(Paolo Caffi)



Maurizio Suber - Valnatisone

prontamente ripresa espugnando il campo della Birreria San Marco. I ducali hanno fatto centro con Giovanni Dominici, fallendo successivamente il raddoppio per ben tre volte con Campanella.

Sul campo di Povoletto cade la Vertikal Val Torre superata dai Gunners. Il recupero di mercoledì con la Polisportiva Valnatisone sarà decisivo per la corsa alla salvezza.

La Taverna alla Leggenda di Drenchia/Grimacco è stata travolta a Merso di Sopra dall'Ancona.

La Psm sedie di Cividale si è ripetuta vincendo con lo scarto di tre reti l'incontro contro l'Axo club di Buja. Una doppietta di Luigi Gosgnach ed il gol di Arnaldo Venica consentono ai ragazzi allenati da Giancarlo Scovini di confermarsi in testa alla classifica a quota 101.

Nel campionato d'Eccellenza di calcetto i Merenderos di S. Pietro al Natisone hanno perso sul campo dell'Olivares nonostante le reti messe a segno da Nicola Sturam ed Emiliano Dobolo.

In Prima categoria vittoria del Paradiso dei Golosi che, con le reti di David Specogna e Michele Dobolo, ha superato il Ciepi di Manzano.

Vittorioso anche il Bronx Team che, con quattro centri di Matteo Trinco, uno a testa di Michele Guion, Claudio Bledig ed Alessandro Bergnach, ha espugnato il parquet della Climatest Artegna.

## Smučanje, zlata nedelja

Minula nedelja bo ostala zapisana v zgodovini smučanja kot doslej nauspešnejši dan. Slovenska Spela Pretnar in Matjaž Vrhovnik sta briljantno zmagala bodisi v ženskem slalomu za svetovni pokal. Kaj takega se v slovenskem smučanju še ni zgodilo, zato je bilo med smučarskimi navijači razumljivo nepopisno veselje.

Najprej je na Svedskem, v Areju, zmaga Spela Pretnar, ki je s to zmago potrdila svojo res odlično formo in utrdila vodstvo na lestvici za svetovni pokal v slalomu. Tako ima Pretnarjeva res dobre možnosti za končno zmago, pod pogojem, da na zadnjih tekmovalnih ne bo naredila večjih napak. Malo pozneje je Špelin uspeh dopolnil Matjaž Vrhovnik s sijajno zmago v Adelbdn. Slovenski smučar je nastopil v močnem snežnem meteu in na progi, ki je bila zelo selektivna. Zmagal je na obeh spustih i dokazal, da spada dokončno v svetovno smučarsko elito. To je bila tudi prva Matjaževe zmaga v slalomu in strokovnjaki napovedujejo, da gotovo ne bo zadnja. Res zgodovinska nedelja za slovenske smučarje.

Tudi ekipo so se namreč uveljavili, tako moški kot ženske, s tremi tekmovalci, ki so se ivrstili med prvo deseterico.

Continua la serie positiva delle atlete di Seconda divisione della Polisportiva S. Leonardo, ora in testa del giron B. A confermare la loro indiscussa superiorità c'è l'ultima impresa "pirata" sul parquet del

## S. Leonardo in ascesa

la seconda in classifica del Buja/Maiano. Disputando una gara perfetta sotto tutti i punti di vista, le ragazze del presidente Ettore Crucil

si sono imposte con un'eloquente 3-1.

Anche le giovani della categoria "Ragazze" hanno continuato il loro cammino più che positivo infliggendo una dura lezione 3-0 alle manzanesi della Elmi.

Parziale battuta d'arresto della Valli del Natisone bloccata in casa dall'Ama-

ro. In dieci dal 20' del primo tempo (espulso Cristian Birtig), gli Skrati sono andati in gol due volte con Robi Caucig ed Andrea Zuiz.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale si è

## NEDIŠKE DOLINE

### Caritas se zahvale za piskuline

Kar piskuline nam mijojo miez trave suhe al pa ta pod ziduovami pride rec, de pomlad parhaja. Piskuline so vesje, so življenje. An pru za praznovat dan življenja, že vič liet pred cerkvah Nediških dolin se gaja, de tisti od Caritas nam ponujajo piskuline. Takuo je bluo an lietos. An Caritas Nediških dolin se zahvale vsemi tistim, ki parpomagajo za de tela stvar gre vsako lieto dobro. Tudi zadruga "Il melograno", kjer se kupejo piskuline, ki potlej jih ponujajo pred cerkvah zahvale vse tiste, ki so kupil tele rože an takuo dal 'no roko zadrugi, kjer diela 8 mladih, ki imajo kajšan handikap. Se ankrat povemo, de s tistem, ki se je zaslužilo lieitos na dnevnu za življenje s prodajo telih rož bojo pomagali Centru za pomuoč mladim od gaspoda Davide Larice an drugim potrebnim ljudem, ki žive na našem teritorju.

Cosa può simboleggiare la vita meglio di una piantina fiorita? In segno di vita, ma anche di solidarietà, che sta diventando ormai una tradizione, si realizza grazie a tutte le persone, che nelle varie comunità sono disponibili a collaborare.

La cooperativa "Il Melograno", dove le primule vengono acquistate, ringrazia tutti di cuore per il sostegno che le viene offerto. Ricordiamo che in questa realtà, lavorano con l'aiuto di operatori e volontari 8 ragazzi con

problemi di handicap. Inoltre, il ricavato andrà a sostegno del "Centro di Solidarietà giovani" di Don Davide Larice e anche di situazioni di difficoltà sul nostro territorio.

### SPETER

#### Petjag - Petarnel Se je rodila Fanika

V družini od Michelna Coren - Markičeve hiše iz Petjaga an Susy Scuderin iz Petarniela teče zibiela. Rodiu se je njih parvi otrok, ki je 'na liepa cicica. Diel so ji ime Fanika. Rodila se je v soboto 19. februarja an vesela novica se je hitro arzglasila.

Za rojstvo cicice so posebno vesele tudi none Milica iz Petarniela an Ada iz Petjaga, vsa žlahta an parjatelji. Cicici zelmo, de berasla zdrava an vesela. Vse narbujoče ji zeli tudi Planinska družina Benečije.

#### Ažla Bogat program komitata za Ažlo

Komitat za Ažlo se je zbrau an je parpavu program za leto 2000. Kiek se je ze zgodilo, ku senjam svetega Valentina, ki je biu v pandejak 14. februarja.

17. junija bojo že šestnajsti krat igral na balon Ažla nord an Ažla sud. Po partiti bo vičerja v gostilni Rinascita an tombola. 25. junija bo 2. "Picconara", posebna tekma, gara, kjer se gre nomalo z bicikletom, nomalo par nogah. Od 5. do 8. luja bo izlet, gita v Capri - Amalfi an Pompei. 22. luja bo 5. senjam "pa-

rjatelji iz borga". Parve dni vošta, se začne 3. an se pride h koncu 9., bo 7. turnir balinanja. 2. setemberja je na varsti 5. crono baby mountain-bike Nediških dolin. 9. setemberja bo ki za se simejat, ko bo tekma, gara od karjuol (adan voze, te drugi se peje). 28. ottobreja bo senjam malonu za te male. Nagradijo, premjajo te narlieusi malon. Dicemberja puodejo s kriero v Bologno, na motorshow. Le v temelj mesecu parpravejo an parzgejo božične luči an na 24. dicemberja pride Babbo Natale, ki parnese šenke vsemi otrokom v vasi.

Komitat za Ažlo spominja, de vsak se lahko vpise. Sevieda, muore tudi pomagat kar so kake manifestacije, pru takuo muorejo dat 'no roko za darzat čedno v vasi an okuole nje.

### SVET LENART

#### Gor. Miersa - Corno Je paršu Federico

Kak dan od tegă je paršu na luč sveta an puobič, ki se kliče Federico. Njega tata je Renato Communiello iz Gorenje Mierse, mama je pa Aurora Cordaro iz Corno di Rosazzo, kjer mlada družina tudi zivi.

**VENDESI**  
a San Pietro al Natisone appartamento bicamere, due bagni, cantina / garage, piccolo orto, semiarredato. Per informazioni telefonare allo 0338/9864604

Federico je parnesu puno vesela cieli družini. Vesela je tudi nona Giuliana Ruttar - Zattih iz Jesića. Doložemo se, de nono Nicola je umaru malo cajta od tegă an manjka vsemi, posebno tistim od Audace, saj Nicola je puno skarbeu za telo skupino.

Federico želmo vse narbujoče v njega življenju.

### SOVODNJE

#### Matajur Zapustila nas je Giuseppina Azolinova

Za venčno je v mieru zaspala Giuseppina Gognach, uduova Azzolini - Azolinova iz naše vasi. Učakala je lepo starost, 91 let.

Umarla je v videmskem špitale, nje pogreb je biu v torak 22. februarja zjutra v Matajure.

Na temelj svetu je zapustila sinuove, zeta, neveste, navuode, pranavuode an vso žlahto.

**Coppia CERCA CASA o APPARTAMENTO in affitto zona Valli del Natisone.**  
Tel. 0338/7562368

**AFFARE!**  
A Savogna vendesi appartamento trimare, termoauto-nomo, abitabile da subito, eventualmente anche arredato. Telefono 0432/714030 oppure 0432/726067

## Kronaka — Miedihi v Benečiji

### DREKA

#### doh. Maria Laurà

**Kras:** v sredo od 13.00 do 13.30  
**Debenje:** v sredo ob 10.30  
**Trink:** v sredo ob 12.00

### GRMEK

#### doh. Lucio Quargnolo

**Hlocje:** v pandejak, sredo an četartak ob 10.45

#### doh. Maria Laurà

**Hlocje:** v pandejak ob 11.30 do 12.00  
v sredo ob 10.00  
v petak od 16. do 16.30  
**Lombaj:** v sredo ob 11.30

### PODBONESEC

#### doh. Vito Cavallaro

**Podbuniesac:** v pandejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00  
v sredo, četartak an petak od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

**Carnivar:** v torak od 9.00 do 11.00  
**Marsin:** v četartak od 15.00 do 16.00

### SREDNJE

#### doh. Lucio Quargnolo

**Sriednje:** v torak an petak ob 10.45

#### doh. Maria Laurà

**Sriednje:** v četartak od 10.30 do 11.00  
**Gorenji Tarbi:** v torak od 16. do 16.30

### SPETER

#### doh. Tullio Valentino

**Spietar:** v pandejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petek od 16.30 do 18.  
v saboto od 8.30 do 10.

#### doh. Pietro Pellegriti

**Spietar:** v pandejak, torak, četartak, petek an saboto od 9.00 do 10.30  
v sredo od 17.00 do 18.00  
**doh. Daniela Marinigh**  
**Spietar:** od pandejka do četartka od 9.00 do 11.00  
v petak od 16.30 do 18.00  
(tel. 0432/727694)

### PEDIATRA (z apuntamentom)

#### doh. Flavia Principato

**Spietar:** v sredo an petek od 10.00 do 11.30  
v pandejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30  
tel. 727910 al 0339/8466355

### SVET LENART

#### doh. Lucio Quargnolo

**Gorenja Miersa:** v pandejak, torak, sredo, četartak an petek od 8.15 do 10.15  
v pandejak an četartak tudi od 17. do 18.

#### doh. Maria Laurà

**Gorenja Miersa:** v pandejak od 8.30 do 10.00 v torak od 17.00 do 18.00 v sredo od 9.30 do 9.30 v četartak od 8.30 do 10.00 v petak od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Čedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje medija ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Čedadski okraj v Cedad na številko 7081.

### Ambulatorio di igiene

#### Attestazioni

e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30

#### Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

#### Consultorio familiare

### SPETER

#### Ostetricia/Ginecologia

v torak od 14.00 do 16.00;  
**Cedad:** v pandejak an sredo od 8.30 do 10.30; z apuntamentom, na kor pa impenjative (tel. 708556)

#### Psicologo: dr. Bolzon

v sredo od 9. do 14. ure

#### Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

#### Kada vozi litorina

#### Iz Cedada v Videm:

ob 6.\*, 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\*, 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13.\*, 13.20\*, 13.40, 14.\*, 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

\* samuo čez tiedan

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisariat Čedad ..... 731142  
Karabinieri ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
ACI Čedad ..... 731762  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Cedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 727490  
K.D. Ivan Trink ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Speter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727281

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek in tisk  
PENTA GRAPH srl  
Videm / Udine



Vlanjen v USPI/Associato all'USPI  
Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 52.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Ziro racun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT  
OGLASI: I modulo 20 mm x 1 col  
Komercialni L. 25.000 + IVA 20%

## Naročnina 2000

## Abbonamento

ITALIA..... 52.000 lir

EVROPA, AMERIKA, AVSTRALIJA

IN DRUGE DRŽAVE

po navad